

## **Pordenone, Cottonificio di Torre** **波代诺内，托雷棉花工厂**

La ditta Belaz Fratelli & Blanc di Trieste, costituita da imprenditori di origine ginevrina, avviò a Torre tra il 1839 e il 1842 una fabbrica dedicata alla filatura del cotone. Inizialmente l'opificio era disposto su sei piani e sormontato da una torretta, dove una campana scandiva i turni di lavoro, addossato a un secondo, più esteso, a quattro piani, secondo una struttura sviluppata verticalmente, al pari delle coeve fabbriche inglesi e tedesche e degli antichi filatoi da seta italiani. Nel 1895, dopo vari passaggi di proprietà avvenuti nel 1887 e nel 1889, diviene Società Anonima Cottonificio Veneziano che apparteneva al cotoniere Emilio Cantoni di Milano. Intorno al 1900 il complesso della filatura venne ampliato e ristrutturato demolendo le strutture verticali troppo elevate, sostituite da un edificio a tre e a quattro livelli con copertura piana e torretta dell'orologio che sosteneva il serbatoio per l'acqua e le scale. Nel 1910 il complesso si amplia ancora ma nel 1916, nonostante le moderne precauzioni antincendio, la filatura venne seriamente danneggiata da un incendio.

来自里雅斯特的Belaz Fratelli & Blanc公司是由日内瓦的企业家注资设立的，于1839年至1842年间在Torre开设了一家棉纺厂，最初工厂共建有6个楼层，建筑顶部是一个炮塔，依据了当时流行的垂直发展的结构来进行建设的，也是向当时的英国和德国人学习之后的成果，钟楼被建在了第四层楼上，它的建造标志着企业更加重视经济效率和工作时间之间的关系。经过1887年和1889年所有权变更的讨论后，于1895年它正式变更成米兰棉花制造商Emilio Cantoni拥有的Anonima Cottonificio Veneziano企业的下属企业。大约在1900年，棉纺厂决定通过拆除过高的垂直结构来对工厂进行扩建和改造，取而代之的是一座三层和四层建筑，同时建造了一个平行屋顶和一个支撑水箱和楼梯的钟楼。1910年，该建筑再次扩建，不幸的是在1916年，尽管采用了现代化的防火措施，但棉纺厂还是在火灾中严重受损。

L'attività riprende per poco nel 1917, dopo lavori di ripristino alla struttura, ma a novembre dello stesso anno, durante la ritirata di Caporetto, lo stabilimento venne incendiato dai militari italiani affinché non cadesse in mano agli austriaci. Il complesso fu nuovamente ricostruito tra il 1919 e 1920, riprendendo i modelli estetico-formali del vecchio edificio.

1917年，该棉纺厂仅仅只进行简单的修复便因为第一次世界大战而停止，因为在同年的11月，在卡波雷托将军战败撤退期间，意大利军队对工厂进行的摧毁，使其不会落入奥地利人的手中。该建筑群在1919年至1920年间再次重建，还是依照旧的美学设计建造的。

A metà del 1930, la fabbrica venne ampliata con l'aggiunta di un corpo parallelo, disposto su due livelli e unito al corpo principale grazie a due pensiline, poste alle estremità. Nel corso della seconda guerra mondiale la fabbrica venne requisita dalle truppe tedesche e subì pesanti devastazioni. Negli anni '50 l'ultimo ampliamento. Lo stabilimento di Torre cessò la sua attività nel 1984 e ora versa in uno stato di abbandono e degrado in attesa di restauro.

在1930年上半年，工厂的面积得到了扩大，增加了一个新的两层建筑，并通过两个走廊和主体部分连接了起来。在第二次世界大战期间，工厂被德国军队征用并遭受了沉重的破坏。在50年代进行了最后一次扩建修复。最终Torre工厂于1984年彻底停止运营，目前处于无人看管的状态，等待有缘人将其回复。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni  
Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士  
2018年12月